

ICECUBEMAKER9902CH

U9902CH



GEBRAUCHSANWEISUNG

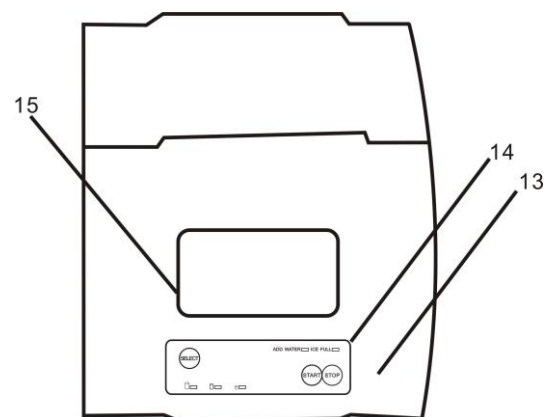
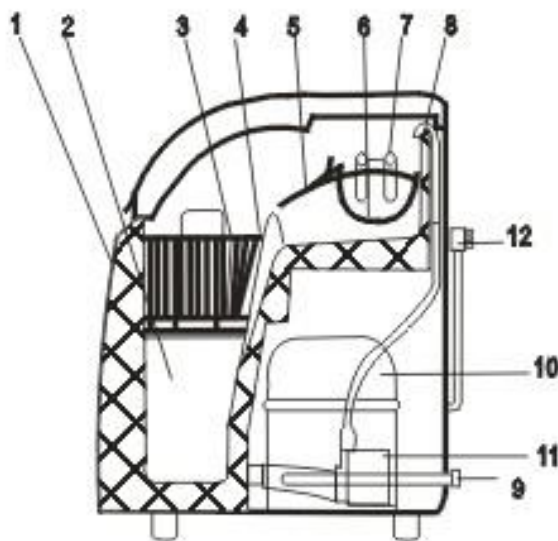
- MODE D'EMPLOI
- ISTRUZIONI PER L'USO
- INSTRUCTION FOR USE



D / F / I / E

• SCHEMATISCHE DARSTELLUNG

- Vue d'ensemble
- Diagramma della struttura
- Structure diagram



Gerätebeschreibung

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

Description of the appliance

1. Innenverkleidung	1. Revêtement intérieur	1. Telaio interno	1. Inner Liner
2. Wassertank	2. Réservoir d'eau	2. Serbatoio dell'acqua	2. Water Reservoir
3. Eisauffangbehälter	3. Bac de réception des glaçons	3. Vassoio di raccolta ghiaccio	3. Ice collecting Tray
4. Eiswürfelfachsensor	4. Capteur de remplissage du bac à glaçons	4. Sensore stato di pieno contenitore ghiaccio	4. Ice Bin Full Sensor
5. Eisschaufel	5. Pelle à glaçons	5. Paletta per il ghiaccio	5. Ice Shovel
6. Wasserschale	6. Cuve à eau	6. Vaschetta per l'acqua	6. Water Tray
7. Verdampfer	7. Evaporateur	7. Evaporatore	7. Evaporator
8. Wassereinfüllschlauch	8. Tuyau d'arrivée d'eau	8. Tubo alimentazione acqua	8. Water Inlet Tube
9. Wasserablassschraube	9. Bouchon de vidange de l'eau	9. Tappo scarico acqua	9. Water Drain Plug
10. Kompressor	10. Compresseur	10. Compressore	10. Compressor
11. Wasserpumpe	11. Pompe à eau	11. Pompa dell'acqua	11. Water Pump
12. Netzkabel	12. Cordon d'alimentation	12. Cavo di alimentazione	12. Power Cord
13. Deckel	13. Couvercle	13. Coperchio	13. Lid
14. Bedieneinheit	14. Panneau de commande	14. Pannello di comando	14. Control Board
15. Fenster	15. Fenêtre	15. Finestrella	15. Window

Deutsch

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie erst alle Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Ein beschädigtes Netzkabel ist vom Hersteller, einem autorisierten Servicepartner oder einem qualifizierten Elektriker auszutauschen, um Verletzungsgefahren zu vermeiden.
- Nur Trinkwasser verwenden.

- Im normalen Betrieb erreichen die Oberflächen von Kompressor und Verdichter Temperaturen zwischen 70°C und 90°C. Auch benachbarte Bereiche können sehr heiss werden.
- Aufgrund der schnellen Abkühlung können die Eiswürfel undurchsichtig sein. Dies kommt durch eingeschlossene Luft zustande und wirkt sich weder auf Qualität noch auf Geschmack des Eises aus.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Nicht in Wasser tauchen.
- R-134a ist ein fluoriertes Treibhausgas, das im Kyoto-Protokoll aufgeführt ist. Das globale

Erwärmungspotenzial beträgt 1300. Bitte
behandeln Sie das Gerät pfleglich.

• SPEZIFIKATIONEN

Tägliche Produktionskapazität:	18-20 kg / 24 Stunden
Drei Eiswürfelgrößen:	klein, mittel, gross
Eisvorrat:	1500g
FCKW-freier Hochleistungskompressor:	R134a
Fassungsvermögen des Wassertanks:	3,2 Liter
Abmessungen:	375 x 408 x 400 mm B x T x H
Nettogewicht des Geräts:	13.5 kg
Spannung:	AC 220-240V/50Hz
Netzkabel:	3-poliger geerdeter Stecker

• BEDIENFELD



START: Drücken Sie die Start-Taste, um das Gerät einzuschalten. Diese Taste dient auch zum Start der Eiswürfelproduktion.

STOP: Drücken Sie die Stop-Taste, um das Gerät auszuschalten.

SELECTION: Auswahl der Grösse der Eiswürfel: (S) klein, (M) mittel, (L) gross (Die voreingestellte Auswahl bleibt bestehen, bis sie geändert oder das Gerät vom Stromnetz getrennt wird) Die werkseitige Einstellung ist mittel.

ADD WATER: Wenn diese Leuchte aufleuchtet, ertönt gleichzeitig ein langgezogener Signalton. Füllen Sie Wasser nach und drücken Sie zuerst die STOP-Taste und dann die START-Taste, um das Gerät neu zu starten.

ICE FULL: Wenn diese Leuchte aufleuchtet, ertönt gleichzeitig ein unterbrochener Signalton. Das Eiswürfelfach ist voll. Entnehmen Sie einige Eiswürfel und drücken Sie zuerst die STOP-Taste und dann die START-Taste, um das Gerät neu zu starten.

• VOR DER INBETRIEBNAHME

- Achten Sie beim Transport darauf, dass das Gehäuse nicht um mehr als 45° gekippt wird. Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf. Dadurch könnte es zu Störungen am Kompressor und am geschlossenen System kommen.
- Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial und stellen Sie sicher, dass sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet. Weder das Gerät selbst, noch Netzstecker/Kabel dürfen Beschädigungen aufweisen.
- Das Gerät ist waagrecht auf einer ebenen Unterlage aufzustellen. Zur Gewährleistung einer ordnungsgemässen Lüftung muss das Gerät an allen Seiten 150 mm freien Platz haben. Bitte stellen Sie die Eismaschine nicht in der Nähe eines Herds, Heizkörpers oder einer anderen Wärmequelle auf.
- Stellen Sie das Gerät auf, öffnen Sie den Frontdeckel und warten Sie zwei Stunden, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung auf dem Typenschild des Geräts mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Es darf kein destilliertes Wasser verwendet werden. Wir empfehlen die Verwendung von Quellwasser.

• GEBRAUCHSANWEISUNG

SCHRITT 1.

- Öffnen Sie den Deckel und füllen Sie den Wassertank mit Wasser auf.
- Hinweis: Achten Sie auf den maximalen Wasserstand.

SCHRITT 2.

- Schliessen Sie das Gerät ans Stromnetz an.

SCHRITT 3.

- Wählen Sie über SELECT das gewünschte Eismürfelformat.
- Hinweis: Bitte wählen Sie (S), wenn die Umgebungstemperatur unter 15°C liegt. Bei einer Umgebungstemperatur von über 30°C werden grosse Eismwürfel empfohlen.

SCHRITT 4.

- Drücken Sie die START-Taste, um das Gerät einzuschalten. Die Eismaschine beginnt mit der Produktion.
- Hinweis: Bei den ersten drei Arbeitszyklen sind die Eismwürfel vermutlich klein und unregelmässig geformt.

SCHRITT 5.

- Wenn die ADD WATER-Anzeige rot aufleuchtet und ein langgezogener Signalton ertönt, nehmen Sie den Korb heraus und füllen Sie Wasser auf - siehe Schritt 1.
- Hinweis: Wenn während zweier Zyklen kein Wasser in die Wasserschale gepumpt wird, sich aber genug Wasser im Wassertank befindet, öffnen Sie bitte die Wasserablassschraube und lassen Sie etwas Wasser ab.

SCHRITT 6.

- Wenn die ICE FULL-Anzeige rot aufleuchtet und ein unterbrochener Signalton ertönt,

entnehmen Sie bitte das Eis mit der Schaufel.

- Hinweis: Bitte entnehmen Sie das Eis umgehend, wenn der Eisauffangbehälter voll ist. Achten Sie darauf, dass der Eisauffangbehälter nicht überfüllt wird.
- Nachdem Sie Wasser nachgefüllt oder Eis entnommen haben, ist die STOP- und dann die START-Taste zu drücken, um das Gerät neu zu starten.

SCHRITT 7.

- Drücken Sie die STOP-Taste, um das Gerät auszuschalten.

SCHRITT 8.

- Entfernen Sie die Wasserablassschraube, um das im Tank verbliebene Wasser abzulassen. Schrauben Sie die Schraube nach dem Ablassen des Wassers wieder ein.

● PFLEGE

- Reinigen Sie Innenverkleidung, Eisauffangbehälter, Wassertank, Eisschaufel und Verdampfer regelmässig. Trennen Sie das Gerät zur Reinigung von der Stromversorgung und entnehmen Sie die Eiswürfel. Verwenden Sie eine Waschlösung aus Wasser und Essig, um das Gerät innen und aussen zu reinigen. Sprühen Sie das Gerät nicht mit Chemikalien, Säuren, Benzin oder Öl ein. Vor Benutzung sorgfältig spülen.
- Achten Sie darauf, dass sämtliche Lüftungsöffnungen am Gehäuse frei zugänglich sind. Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder ähnliches, um den Abtauvorgang zu beschleunigen, es sei denn, diese werden vom Hersteller empfohlen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, kann Luft ins System gelangen, so dass die Wasserpumpe nicht ordnungsgemäss arbeitet. In diesem Fall leuchtet die ADD WATER-Anzeige auf. Damit das Gerät wieder normal arbeitet, ist die START-Taste erneut zu drücken.
- Um die Sauberkeit der Eiswürfel sicherzustellen, ist das Wasser im Wassertank alle 24 Stunden zu erneuern.
- Falls der Kompressor stoppt (z.B. wegen niedrigem Wasserstand, zu viel Eis, Trennung vom Stromnetz usw.), darf das System nicht sofort neu gestartet werden. Warten Sie drei Minuten und starten Sie die Eiswürfelmaschine dann neu.
- Füllen Sie immer frisches Wasser ein, wenn Sie das Gerät zum ersten Mal oder nach längerer Zeit wieder in Betrieb nehmen.
- **Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, ist die Autoclean-Funktion zu verwenden. Verbinden Sie das Gerät hierzu mit dem Stromnetz und halten Sie die ON/OFF-Tasten 5 Sekunden lang gedrückt: das Gerät reinigt sich selbst (es leuchten alle Anzeigen für fünf Sekunden auf und die Pumpe fördert fünf Mal für jeweils 30 Sekunden Wasser)**

• STÖRUNGEN

- Bitte beachten Sie, dass sich bei einem Stromausfall oder falls während des Arbeitszyklus die OFF-Taste betätigt wurde, eventuell kleine Eisspäne bilden können, die zum Verkanten der automatischen Schaufel führen. In diesem Fall sind die Eisspäne folgendermassen zu entfernen: trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, schieben Sie die Schaufel vorsichtig nach hinten, entfernen Sie die Eisspäne und starten Sie das Gerät neu.
- Bitte starten Sie das Gerät durch Drücken der STOP- und dann der START-Taste neu. Wenn die Schaufel die Eiswürfel nicht in den Eis auffangbehälter drückt, nachdem das Eis gebildet wurde und vom Verdampferfinger gefallen ist, leuchtet die Anzeige M auf. Kontrollieren Sie in diesem Fall, ob die Wasserschale waagrecht steht. Wenn nicht, korrigieren Sie bitte, indem Sie mit Ihrem Finger leicht gegen die Eisschaufel drücken. Starten Sie das Gerät dann neu.

Problem	Mögliche Ursache	Empfohlene Lösung
Der Kompressor arbeitet nicht normal und brummt	Die Netzspannung ist zu gering	Stoppen Sie das Gerät und starten Sie es neu, sobald die Netzspannung wieder normal ist.
Die Wasserstandsanzeige leuchtet auf	1. Der Wassertank ist leer 2. In der Pumpe befindet sich Luft	1. Drücken Sie die Stop-Taste, füllen Sie Wasser nach, warten Sie drei Minuten und drücken Sie für einen Neustart die Start-Taste. Wenn das Wasser die Fülllinie erreicht hat, führt die Eiswürfelmaschine automatisch einen Neustart durch. 2. Öffnen Sie die Wasserablassschraube und lassen Sie einige Tropfen Wasser ab.
Die Kontrollleuchten am Display leuchten nicht	Sicherung durchgebrannt / nicht eingeschaltet	Sicherung austauschen / Gerät einschalten
Die Eiswürfel sind zu gross und haften aneinander.	Die Temperatur des Wassers im Wassertank oder die Umgebungstemperatur sind zu niedrig	Stoppen Sie das Gerät und setzen Sie den Eisproduktionszyklus zurück. Schalten Sie das Gerät aus und starten Sie es neu.
Die Bedingungen für die Eisproduktion sind korrekt, es wird aber kein Eis ausgegeben.	Kühlmittelleckagen / Blockierung des abgeschlossenen Systems	Rufen Sie den Kundendienst

Die Anzeigen ICE FULL und ADD WATER leuchten gleichzeitig.	Die Eiswürfel verstopfen die Wasserschale	Entfernen Sie die Eiswürfel unter der Eisschaufel, um die Verschlusskappe herauszuziehen und setzen Sie sie wieder ein. Drücken Sie die START-Taste. Das Gerät startet zwei Minuten später automatisch neu
--	---	--

- **ENTSORGUNG**

- Für eine sachgerechte Entsorgung ist das Gerät dem Fachhändler, der Servicestelle oder der Firma Rotel AG zurückzugeben.

- **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- Lire toutes les instructions avant usage.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de moins de huit (8) ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience ou de connaissance si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et si elles ont compris les risques pouvant en résulter. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage ou la maintenance utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son représentant ou une personne qualifiée afin d'éviter tout risque électrique.
- N'utilisez que de l'eau potable.
- Il est normal que le compresseur et la surface du condensateur atteignent des températures comprises entre 70°C et 90°C pendant le

fonctionnement de l'appareil et les zones environnantes peuvent être très chaudes.

- En raison de la rapidité de production, les glaçons peuvent sembler troubles. Il s'agit de l'air piégé dans l'eau. La qualité ou le goût de la glace n'en est pas affecté.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de huit ans et des personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils bénéficient d'une surveillance ou reçoivent des instructions pour utiliser l'appareil en toute sécurité et comprendre les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas nettoyer ou entretenir l'appareil sans surveillance.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
- Le R-134a est un gaz à effet de serre fluoré couvert par le Protocole de Kyoto. Son potentiel de réchauffement planétaire est de 1300. Veuillez entretenir correctement la machine.

• CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Rendement quotidien:	18-20 kg de glaçons / 24 heures
Trois (3) tailles de glaçons:	petit, moyen, grand
Capacité de stockage de glaçons:	1500g
Compresseur haute efficacité sans CFC:	R134a
Capacité du réservoir d'eau:	3,2 litres
Dimensions:	375 x 408 x 400 mm L x P x H
Poids net de l'unité:	13.5 kg
Tension:	AC 220-240V/50Hz
Cordon d'alimentation:	fiche à 3 broches avec terre

• UTILISATION DU PANNEAU DE COMMANDE



START: Appuyez sur ce bouton pour allumer l'appareil. Ce bouton sert aussi à lancer le cycle de fabrication des glaçons.

STOP: Appuyez sur ce bouton pour éteindre l'appareil

SELECTION: Sélection de la taille des glaçons (S) small, (M) medium ou (L) large. (Le mode sélectionné sera gardé en mémoire jusqu'au prochain changement ou une coupure de courant). Le réglage par défaut est medium.

ADD WATER: Ce témoin s'allume avec un long son "DI" en cas de manque d'eau. Vous devrez ajouter de l'eau et appuyer sur "STOP" et "START" pour redémarrer la machine à glaçons.

ICE FULL: Ce témoin s'allume avec un son par intermittence "DI, DI" lorsque le compartiment de stockage des glaçons a atteint sa capacité maximale. Appuyez sur le bouton "STOP" et ensuite "START" pour redémarrer la machine après avoir retiré quelques glaçons.

• AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Pendant le transport, l'angle d'inclinaison de l'appareil ne doit pas excéder 45°. Ne retournez pas la machine à glaçons. Cela pourrait entraîner des problèmes dans le compresseur et dans le système scellé.
- Retirez tout le matériel d'emballage et vérifiez attentivement que votre machine à glaçons est en bon état. L'appareil ne doit pas présenter de dégâts et le cordon/la fiche doit être irréprochable.
- La machine à glaçons doit être posée horizontalement sur une surface de niveau. Pour garantir la bonne ventilation de votre machine à glaçons, maintenez une distance de 150 mm entre l'appareil et les autres objets à l'arrière, sur les côtés et sur le dessus. N'installez pas la machine à glaçons près d'un four, d'un radiateur ou de toute autre source de chaleur.
- Avant la première utilisation de la machine à glaçons, attendez 2 heures après l'avoir installé et maintenez le couvercle avant ouvert pendant au moins 2 heures.
- Vous devez confirmer que la tension indiquée sur la machine à glaçons correspond à celle de votre réseau électrique.
- Cette machine ne peut fonctionner avec de l'eau du robinet. L'eau de source est recommandée.

• MODE D'EMPLOI

ETAPE 1.

- Ouvrez le couvercle et versez de l'eau dans le réservoir.
- Remarque: vérifiez que le niveau d'eau ne dépasse pas le bac de réception des glaçons.

ETAPE 2.

- Branchez la machine sur le secteur.

ETAPE 3.

- Sélectionnez la taille de glaçons désirée en appuyant sur "SELECT".
- Remarque: veuillez sélectionner la taille (S) lorsque la température ambiante est inférieure à 15°C. Si la température ambiante est supérieure à 30°C, la taille de glaçons "large" est recommandée.

ETAPE 4.

- Appuyez sur le bouton "START" pour mettre la machine en marche. La machine à glaçons commence à fonctionner.
- Remarque: lors des trois premiers cycles, les glaçons peuvent être petits et irréguliers.

ETAPE 5.

- Si le témoin "ADD WATER" est rouge et que vous entendez la sonnerie "DI", retirez le panier et ajoutez de l'eau - voir étape 1.

- Remarque: si l'eau n'est pas pompée jusqu'au bac d'eau durant deux cycles alors qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir, veuillez ouvrir le bouchon de vidange et laisser un peu d'eau s'écouler.

ETAPE 6.

- Si le témoin "ICE FULL" est rouge et que vous entendez la sonnerie "DI, DI", veuillez retirer des glaçons avec la pelle.
- Remarque: lorsque le bac de réception des glaçons est rempli, veuillez retirer des glaçons immédiatement. Ne laissez pas le bac déborder.
- Vous devez appuyer sur le bouton "STOP" et ensuite "START" pour redémarrer la machine après avoir ajouté de l'eau ou retiré des glaçons.

ETAPE 7.

- Appuyez sur le bouton "STOP" pour couper la machine.

ETAPE 8.

- Retirez le bouchon de vidange pour purger l'eau résiduelle du réservoir. Revissez le bouchon après que toute l'eau a été purgée.

• ENTRETIEN

- Nettoyez régulièrement le revêtement intérieur, le bac de réception des glaçons, le réservoir d'eau, la pelle à glaçons et l'évaporateur. Avant de procéder au nettoyage, veuillez débrancher l'appareil et retirer les glaçons. Utilisez une solution diluée d'eau et de vinaigre pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la machine à glaçons. Ne vaporisez pas de produits chimiques ou de substances diluées telles que des acides, de l'essence ou de l'huile sur la machine à glaçons. Rincez soigneusement la machine avant de l'allumer.
- Maintenez les orifices d'aération de l'appareil ou de la structure intégrée dégagés de toute obstruction. N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou autres moyens que ceux préconisés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage.
- Si la machine est restée inutilisée un long moment, il se peut que la pompe à eau n'aspire pas suffisamment d'eau à cause de la présence d'air à l'intérieur. Dans ce cas, le témoin "ADD WATER" s'allumera. Pour remédier à ce problème, appuyez une nouvelle fois sur le bouton "START" et la machine fonctionnera normalement.
- Pour garantir l'hygiène des glaçons, l'eau du réservoir doit être remplacée toutes les 24 heures.
- Si le compresseur s'arrête pour quelque raison que ce soit (manque d'eau, trop de glaçons, extinction de la machine, etc.), ne redémarrez pas le système immédiatement. Attendez 3 minutes avant de rallumer la machine à glaçons.
- Remplacez toujours l'eau par de l'eau propre avant de démarrer la production de glaçons à l'installation initiale ou après de longues périodes d'inactivité.
- **Fonction d'auto-nettoyage si la machine n'a pas été utilisée durant une longue période. Avant d'utiliser l'appareil, branchez-le et appuyez sur le bouton "ON/OFF"**

pendant 5 secondes. La machine se nettoiera (tous les témoins lumineux s'allument toutes les 5 secondes, la pompe aspire l'eau 5 fois pendant 30 secondes par cycle)

• DÉPANNAGE

- Veuillez noter qu'en cas de coupure de courant par débranchement du cordon d'alimentation ou activation du bouton de mise à l'arrêt pendant un cycle de fabrication de glaçons, de petits éclats de glace peuvent se former et se loger dans la pelle automatique, entraînant ainsi un blocage. Dans ce cas, les éclats de glace peuvent être retirés en débranchant le cordon d'alimentation et en poussant doucement la pelle vers l'arrière de la machine afin d'extraire les éclats de glace. Redémarrez ensuite la machine.
- Veuillez redémarrer la machine à glaçons en appuyant sur le bouton STOP avant d'appuyer sur "START".. Si la pelle à glaçons ne pousse pas les glaçons dans le bac de réception après que la glace formée soit sortie du doigt de l'évaporateur et que le témoin M clignote en même temps, vérifiez si le bac d'eau est horizontal ou de niveau. Si ce n'est pas le cas, réglez le problème en pressant légèrement sur la pelle à glace avec le doigt pour l'ajuster. Redémarrez ensuite la machine à glaçons.

Problème	Cause possible	Solutions proposées
Le compresseur est très bruyant.	La tension est insuffisante.	Arrêtez la machine à glaçons et ne la redémarrez que lorsque la tension est normale.
Le témoin lumineux de manque d'eau est allumé	1. Le réservoir d'eau est vide 2. La pompe est remplie d'air	1. Appuyez sur le bouton "STOP", ajoutez de l'eau, attendez 3 minutes et appuyez sur le bouton "START" pour redémarrer la machine. Lorsque le niveau d'eau a atteint la ligne de remplissage, la machine redémarre automatiquement. 2. Ouvrez le bouchon de vidange et laissez quelques gouttes d'eau s'écouler.
Les témoins lumineux de l'écran ne s'allument pas	Fusible grillé / pas d'alimentation électrique	Remplacer le fusible / allumer la machine
Les glaçons sont trop grands et collent ensemble.	La température de l'eau dans le réservoir ou la température ambiante est trop basse	Coupez la machine et réinitialisez le cycle de fabrication de glaçons. Redémarrez la machine après l'avoir éteinte.

Les conditions pour le cycle de fabrication de glaçons sont correctes mais aucun glaçon ne sort.	Fuite du produit réfrigérant / système scellé bloqué	Appelez le réparateur
Les témoins lumineux indiquant ICE FULL et ADD WATER s'allument en même temps.	Le bac d'eau est bloqué par les glaçons	Retirez les glaçons sous la pelle pour débrancher l'appareil. Rebranchez-le et appuyez sur le bouton "START". La machine redémarrera automatiquement deux minutes plus tard

- **ELIMINATION**

- A la fin de la phase d'utilisation, la machine doit être remise au détaillant ou à un point de service après-vente, ou renvoyées directement à Rotel AG, qui se chargera de l'élimination ou du recyclage.

Italiano

- **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

- Prima dell'uso leggere tutte le istruzioni.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a otto (8) anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e conoscenza, a condizione che siano sotto sorveglianza o che abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio, ne devono svolgere operazioni di pulizia e manutenzione senza sorveglianza.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, sostituirlo rivolgendosi al produttore, a un centro di assistenza tecnica dello stesso o a un tecnico qualificato, per evitare rischi elettrici.
- Versare nella macchina solo acqua potabile.
- È assolutamente normale che le superfici del compressore e del condensatore raggiungano temperature comprese tra 70 °C e 90 °C durante il

funzionamento e che le zone circostanti siano molto calde.

- A causa del rapido processo di congelamento, i cubi di ghiaccio possono sembrare “opachi”. Si tratta semplicemente di aria intrappolata nell’acqua, che non influenza in alcun modo la qualità o il sapore del ghiaccio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e competenza, purché sotto supervisione o avendo ricevuto istruzioni riguardo all’uso dell’apparecchio in modo sicuro, comprendendo i rischi che esso comporta.
- Non permettere che i bambini giochino con l’apparecchio.
- Non permettere che i bambini puliscano o riparino l’apparecchio a meno che non siano sorvegliati.
- Non immergere in acqua.
- R-134a è un gas serra fluorurato previsto dal Protocollo di Kyoto, con un potenziale di riscaldamento globale pari a 1300. Si prega di mantenere l’unità in buone condizioni.

• SPECIFICHE TECNICHE

Produzione giornaliera di ghiaccio:	18-20 kg / 24 ore
Tre (3) dimensioni dei cubi di ghiaccio:	piccolo, medio, grande
Capacità di immagazzinamento ghiaccio:	1500g
Compressore ad alta efficienza privo di CFC:	R134a
Capacità serbatoio acqua:	3,2 litri
Dimensioni:	375 x 408 x 400 mm L x P x A
Peso netto unità:	13.5 kg
Tensione elettrica:	AC 220-240V/50Hz
Cavo di alimentazione:	Spina a 3 poli messa a terra

• FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI COMANDO



START: Premere per accendere l'unità. Questo pulsante è anche utilizzato per avviare il ciclo di produzione del ghiaccio.

STOP: Premere per spegnere l'unità.

SELECT: Selezione dimensioni cubi di ghiaccio (S) small, (M) medium o (L) large. (La modalità selezionata rimarrà invariata a meno che non la si modifichi o non vi sia un'interruzione di corrente). Per default è selezionata la dimensione "medium".

ADD WATER: Questa luce si accenderà accompagnata da un segnale acustico prolungato 'DI'. Occorrerà aggiungere dell'acqua e premere il pulsante "STOP", quindi "START" per riavviare la macchina.

ICE FULL: Questa luce si accenderà accompagnata da un segnale acustico intermittente "DI, DI" quando il ghiaccio ha raggiunto la capacità massima dello scompartimento di immagazzinamento. Premere il pulsante "STOP" seguito dal pulsante "START" per riavviare la macchina dopo aver rimosso parte del ghiaccio presente al suo interno.

- **PRIMA DI USARE LA MACCHINA PER IL GHIACCIO PER LA PRIMA VOLTA**

- Durante il trasporto, assicurarsi che l'angolo di inclinazione dell'alloggiamento non superi i 45°. Non capovolgere la macchina per il ghiaccio: ciò potrebbe causare problemi al compressore e al sistema di tenuta.
- Rimuovere il materiale di imballaggio e verificare che la macchina per il ghiaccio si trovi in buone condizioni. Verificare l'assenza di rotture sull'unità e/o danni al cavo/spina.
- Posizionare la macchina per il ghiaccio in orizzontale su di una superficie piana. Per garantire una ventilazione adeguata della macchina per il ghiaccio, mantenere una distanza di 150 mm da altri oggetti sopra, dietro e sui lati. Non installare la macchina per il ghiaccio in prossimità di un forno, calorifero o altra fonte di calore.
- Prima di usare la macchina per il ghiaccio per la prima volta, attendere 2 ore dopo averla posizionata e tenere il coperchio frontale aperto per almeno 2 ore.
- Accertarsi che la tensione indicata sulla macchina per il ghiaccio coincida con quella disponibile in casa.
- Questa unità non prevede l'uso di acqua distillata, si raccomanda invece l'uso di acqua di sorgente.

- **ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

PASSO 1.

- Aprire il coperchio e versare dell'acqua nel serbatoio dell'acqua.
- Osservazione: accertarsi che il livello dell'acqua non superi la vaschetta di raccolta ghiaccio.

PASSO 2.

- Collegare alla rete elettrica.

PASSO 3.

- Selezionare la dimensione desiderata dei cubi di ghiaccio premendo "SELECT"
- Osservazione: selezionare (S) quando la temperatura ambiente è inferiore a 15 °C. Quando la temperatura ambiente è superiore ai 30 °C, si consigliano invece cubi di ghiaccio di grandi dimensioni.

PASSO 4.

- Premere il pulsante "START" per accendere l'unità. La macchina per il ghiaccio inizia a funzionare.
- Osservazione: Per i primi tre cicli, è possibile che il ghiaccio sia di dimensioni ridotte e irregolari.

PASSO 5.

- Se il simbolo "ADD WATER" è rosso e si sente il segnale acustico "DI", estrarre il recipiente e aggiungere acqua - come descritto nel punto 1.
- Osservazione: se l'acqua non viene pompata alla vaschetta per l'acqua per due cicli ma c'è sufficiente acqua nel serbatoio, allora aprire il tappo di scarico e rilasciare parte dell'acqua.

PASSO 6.

- Se il simbolo "ICE FULL" è rosso e si sente il segnale acustico "DI DI", estrarre il ghiaccio con la paletta
- Osservazione: quando la vaschetta di raccolta ghiaccio è piena, rimuovere il ghiaccio immediatamente. Non lasciare che la vaschetta si riempia più del dovuto.
- È importante premere il pulsante "STOP" seguito dal pulsante "START" per riavviare la macchina dopo aver aggiunto dell'acqua o rimosso del ghiaccio.

PASSO 7.

- Premere il pulsante "STOP" per arrestare la macchina.

PASSO 8.

- Rimuove il tappo di scarico per drenare l'acqua restante dal serbatoio. Riavvitare il tappo di scarico in posizione dopo aver rilasciato l'acqua.

- **CURA DELL'APPARECCHIO**

- Pulire con frequenza il telaio interno, la vaschetta di raccolta del ghiaccio, il serbatoio dell'acqua, la paletta del ghiaccio e l'evaporatore. Prima di iniziare la pulizia, scollegare l'unità dalla presa elettrica e rimuovere i cubi di ghiaccio. Pulire le superfici interne ed esterne della macchina per il ghiaccio con una soluzione diluita di acqua e aceto. Non spruzzare sulla macchina per il ghiaccio alcun prodotto chimico o diluito come ad esempio acidi, benzina o combustibili. Risciacquare abbondantemente prima di mettere in funzione.
- Tenere le aperture di ventilazione presenti nell'alloggiamento dell'apparecchio o nella struttura integrata sgombre da qualsiasi ostruzione. Non impiegare dispositivi meccanici o altri mezzi diversi da quelli consigliati dal produttore per accelerare il processo di scongelamento.
- Se la macchina viene utilizzata dopo un lungo periodo di inutilizzo, può accadere che la pompa dell'acqua non sia in grado di pompare una quantità sufficiente di acqua a causa della presenza di aria all'interno: in tal caso, si accenderà il simbolo "ADD WATER". Per correggere la situazione, premere nuovamente il pulsante "START" e la macchina riprenderà a funzionare normalmente.
- Per garantire la pulizia dei cubi di ghiaccio, cambiare l'acqua del serbatoio ogni 24 ore.
- Se il compressore dovesse arrestarsi per qualsiasi ragione (acqua insufficiente, troppo ghiaccio, manca corrente, ecc.), non riavviare il sistema immediatamente, ma attendere 3 minuti, quindi riavviare la macchina.

- Versare sempre dell'acqua fresca prima di avviare la produzione di ghiaccio subito dopo l'installazione della macchina o dopo un lungo periodo di inutilizzo.
- **Funzione di autopulizia quando l'unità non si è usata per un lungo periodo: prima dell'uso, collegare l'unità alla rete elettrica e solo dopo premere il pulsante "ON/OFF" per 5 secondi. L'unità si pulirà da sé (tutti i simboli si accenderanno ogni 5 secondi, la pompa assorbe acqua per 5 volte, 30 secondi ciascuna)**

● RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Si prega di notare che in caso di interruzione di corrente dovuta allo scollegamento del cavo di alimentazione o alla pressione del pulsante "OFF" nel corso di un ciclo di produzione di ghiaccio, è possibile la formazione di piccole schegge di ghiaccio, che possono depositarsi nella paletta automatica causandone l'ostruzione. In tal caso, è possibile rimuovere le schegge di ghiaccio scollegando il cavo di alimentazione e spingendo delicatamente la paletta verso il retro dello scompartimento. Dopo aver rimosso le schegge di ghiaccio, riavviare la macchina.
- Riavviare la macchina per il ghiaccio premendo il pulsante "STOP", dopodiché "Start". Se la paletta del ghiaccio non spinge il ghiaccio nel dispositivo di raccolta dopo che il ghiaccio prodotto è caduto dal braccio evaporatore e allo stesso tempo la luce "M" lampeggia, verificare che la vaschetta dell'acqua si trovi in posizione orizzontale o piana, in caso contrario regolarla premendo leggermente la paletta del ghiaccio con un dito. Dopodiché riavviare la macchina per il ghiaccio.

Problema	Possibile causa	Soluzioni proposte
Il compressore funziona in modo anomalo ed emette un ronzio rumore	La tensione è inferiore di quella consigliata	Arrestare la macchina per il ghiaccio e non riavviarla finché la tensione è normale.
Indicatore di acqua insufficiente la luce è accesa	1. Il serbatoio dell'acqua è vuoto 2. La pompa è piena d'aria	1. Premere il pulsante "STOP", aggiungere dell'acqua, attendere 3 minuti quindi premere il pulsante START per riavviare. Quando l'acqua raggiunge la tacca di riempimento, la macchina per il ghiaccio si riavvia automaticamente. 2. Aprire il tappo di scarico e lasciare drenare alcune gocce d'acqua.
Le spie sul display sono spente	Fusibile bruciato/non c'è corrente	Sostituire il fusibile/Collegare alla corrente

I cubi di ghiaccio sono troppo grandi e aderiscono gli uni agli altri.	La temperatura dell'acqua all'interno del serbatoio o la temperatura ambiente è troppo bassa	Arrestare la macchina e reimpostare il ciclo di produzione di ghiaccio. Riavviare la macchina dopo averla spenta.
Le condizioni necessarie per il ciclo di produzione di ghiaccio sono corrette, ma non esce ghiaccio.	Perdite del refrigerante/Sistema di tenuta ostruito	Contattare l'assistenza tecnica
Le luci ICE FULL e ADD WATER si accendono simultaneamente.	La vaschetta dell'acqua è ostruita da cubi di ghiaccio	Rimuovere i cubi di ghiaccio che si trovano sotto la paletta per scollegare la spina e inserirla di nuovo; quindi premere il pulsante "START": dopo due minuti la macchina si riavvia automaticamente

- **SMALTIMENTO**

- Per lo smaltimento corretto, la macchina deve essere restituita al rivenditore specializzato, al servizio di assistenza o alla ditta Rotel AG.

- **SAFETY INSTRUCTIONS**

- Read all instructions before using.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Fill only with drinking water.
- It is normal for the compressor and condenser surface to reach temperatures between 70°C and 90°C during operation and surrounding areas may be very hot.

- Due to fast freezing, ice cubes may appear “cloudy”. This is trapped air in the water and it will not effect the quality or taste of the ice.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children must not play with the appliance.
- Children may not clean or service the appliance unless they are supervised.
- Do not immerse in water.
- R-134a is a fluorinated greenhouse gas covered by the Kyoto Protocol, its global warming potential is 1300. Please keep the unit well.

• SPECIFICATIONS

Daily Ice Output:	18-20kg / 24 hours
Ice Sizes Three (3):	small, medium, large
Ice Storage Capacity:	1500g
Compressor High efficiency CFC free:	R134a
Water Reservoir Capacity:	3,2 litri
Dimensions:	375 x 408 x 400 mm W x D x H
Unit Weight Net:	13.5 kg
Voltage:	AC 220-240V/50Hz
Power cord:	3 pins grounded plug

• CONTROL PANEL OPERATION



START: Press to turn unit on. This button is also used to start the ice making cycle.

STOP: Press to turn the unit off.

SELECT: Ice size selection (S) small, (M) medium or (L) large. (The selected mode shall stay as selected unless changed or there is a power failure) The default setting is medium.

ADD WATER: This light will come on together with a long tone 'DI'. You will need to add water and press the 'STOP' then the 'START' button to restart the ice maker.

ICE FULL: This light will come on together with the intermittent tone 'DI, DI' when the ice has reached the maximum capacity of the storage cabinet. Press button 'STOP' then press button 'START' to restart the ice maker after some of the ice has been removed.

• FIRST USE OF YOUR ICE MAKER

- During transportation, the incline angle of the cabinet should not be over 45°. Do not turn the ice maker upside down. Problems could occur in the compressor and sealed system.
- Remove all packing material and please check carefully that your ice maker is in good condition. There must not be any breakages on the unit and/or damages to the cord/plug.
- The ice maker should be placed horizontally on a level surface. To ensure the proper ventilation for your ice maker keep a distance of 150mm from other objects at the top, back and each side. Please do not install the ice maker near an oven, radiator, or other heat source.
- Before using the ice maker for the first time, please wait 2 hours after positioning it, and keep the front lid open for at least 2 hours.
- You must confirm that the voltage indicated on the ice maker corresponds with the voltage in your home.
- Pure water may not be used with this unit, spring water is recommended.

• OPERATING INSTRUCTIONS

STEP 1.

- Open the lid and fill the water reservoir with water.
- Note: Make sure the water level is not over the ice collecting tray.

STEP 2.

- Connect to the power.

STEP 3.

- Select desired ice cube size by pressing 'SELECT'
- Note: Please select the (S) when ambient temperature is below 15°C. When the ambient temperature is higher than 30°C, large ice cube sizes are recommended.

STEP 4

- Press 'START' button to turn unit on. The ice maker begins to work.
- Note: For the first three cycles, the ice may be small and irregular in size.

STEP 5

- If the 'ADD WATER' icon is red and you hear the tone 'DI', then take out the basket and add water - same as in step 1.
- Note: If no water is pumped up to the water tray over two cycles but there is sufficient water in the water tank, then please open the drain cap, and let some of the water run out.

STEP 6

- If the 'ICE FULL' icon is red and you hear the tone 'DI DI', please take out the ice with the scoop.
- Note: When the ice collecting tray is full please remove the ice immediately, Do not allow the ice collecting tray to overflow.
- You must press 'STOP' then the 'START' button to restart the ice maker after you add water or take out some of the ice.

STEP 7

- Press the 'STOP' button to stop the machine.

STEP 8

- Remove the drain plug to drain the remaining water from the water reservoir. Screw the drain plug back in place after the water has been drained.

• CARING

- Clean the inner liner, ice collecting tray, water box, ice shovel and evaporator frequently. When cleaning, unplug the unit and remove the ice cubes. Use a diluted solution of water and vinegar to clean the inside and the outside surface of the ice maker. Do not spray ice maker with chemicals or diluted agents such as acids, gasoline or oil. Rinse thoroughly before starting.
- Keep ventilation openings in the appliance enclosure, or in the built-in structure, clear of all obstructions. Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- If the machine is reused after a long time, it may be that the water pump cannot pump sufficient water due to the air inside, in this case the ADD WATER icon will light up. To correct this press the START button again, then the machine will work normally.
- To ensure the cleanliness of the ice cubes, the water in the water reservoir should be replaced every 24 hours.
- If the compressor stops for any reason such as water shortage, too much ice, power off, etc... do not start the system right away, wait 3 minutes, and then re-start the ice maker.
- Always change with fresh water before starting ice production at initial installation or after long shut-off periods.
- Auto clean function if the unit is not used for a long time, before use, plug the unit in first, and then press the "ON/OFF" button for 5 seconds, the unit will clean itself (all icons illuminate every 5 seconds, pump takes in water 5 times, for 30 seconds each time)

• TROUBLESHOOTING

- Please note, if a power failure occurs because the power cord has been disconnected, or the "off" power button has been pressed during an ice making cycle, small ice chips may be formed and may lodge in the automatic shovel causing it to jam. If this occurs, the ice chips may be removed by disconnecting the power cord and gently pushing the shovel to the rear of the cabinet and removing the ice chips, then restarting.
- Please restart the ice maker by pressing the STOP button and then Start. If the ice shovel does not push the ice into the ice collector after the formed ice has dropped from the evaporator finger and at the same time the M light is flashing, then check to see if the water tray is horizontal or level, if not then adjust by pressing the ice shovel lightly with your finger. Then re-start the ice maker.

Problem	Possible Cause	Suggested Solutions
The compressor works abnormally with a buzzing noise	The voltage is lower than recommended	Stop the ice maker and do not restart until the voltage is normal.

Water shortage indicator light is on	1. The water reservoir is empty 2. The pump is full of air	1. Press the stop button, fill with water, wait 3 minutes and press the start button to restart. When the water has reached the fill line, the ice maker will restart automatically. 2. Open the drain cap, and let several drops of water drain out.
Indicator lights on display are not on	Blown fuse/ No power	Replace fuse / Turn power on
The ice cubes are too big and pieces stick together.	The temperature of the water in the water reservoir or the ambient temperature is too low	Stop the machine and reset the ice making cycle. Restart the machine after turning it off.
Conditions for the ice making cycle are correct but no ice is coming out.	Refrigerant leaks / Sealed system is blocked	Call for service
The lights indicating ICE FULL and ADD WATER come on at the same time.	Water tray is blocked by ice cubes	Clear the ice cubes under the ice shovel to pull out the plug and insert it again then press the "START" button, two minutes later the machine will restart automatically

• DISPOSAL

- For proper disposal, the unit is to return to the dealer, the service agent or the company Rotel AG.

- **2 JAHRE GARANTIE**

- 2 ANNÉE DE GARANTIE
- 2 ANNI DI GARANZIA
- 2 YEARS WARRANTY

- **Garantieverpflichtung**

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

- **Obligation de garantie**

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée. Nous éliminons toutes les déficiences dues à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix. La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles). Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous). Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

- **Impegno di garanzia**

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto – si fosse guastato durante il periodo di garanzia. Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione. Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale). Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso). L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

- **Warranty commitment**

We commit ourselves to repairing this device for free provided it has been handled properly and a failure has occurred within the period of warranty. We repair all defects caused by material or manufacturing faults. The warranty will be performed by repair or replacement of defective parts at our discretion. A warranty does not cover damage due to parts worn-off and damage and defects that occur due to improper usage, treatment or maintenance (particularly calcification and commercial use). A warranty will only be granted if the warranty card showing the date of purchase, dealer's stamp and signature or the purchase receipt together with the device is sent to the relevant service station (see address below). Returns are to be made in the original package. Transport costs will be borne by the purchaser. Please do not forget to state your address and, should the error not be obvious, include an explanation together with your parcel.

Service station:

Service après-vente:

Servizio Assistenza:

Service station:

Rotel AG

Parkstrasse 43

5012 Schönenwerd

Telefon 062 787 77 00

E-mail: office@rotel.ch